

The Emmaus Road

以馬忤斯之路

Luke | 路加福音 24:13–35

Luke 24:13-14

- 13 Now that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem.
- 14 They were talking with each other about everything that had happened

路加福音 24:13-14

- 13 正当那日，门徒中有两个人往一个村子去；这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有二十五里。
- 14 他们彼此谈论所遇见的这一切事。

Luke 24:15-16

- 15 As they talked and discussed these things with each other, Jesus himself came up and walked along with them;
- 16 but they were kept from recognizing him.

路加福音 24:15-16

- 15 正谈论相问的时候，耶稣亲自就近他们，和他们同行；
- 16 只是他们的眼睛迷糊了，不认识他。

Luke 24:17-18

- 17 He asked them, “What are you discussing together as you walk along?” They stood still, their faces downcast.
- 18 One of them, named Cleopas, asked him, “Are you the only one visiting Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?”

路加福音 24:17-18

- 17 耶稣对他们说：“你们走路彼此谈论的是甚么事呢？”他们就站住，脸上带着愁容。
- 18 二人中有一个名叫革流巴的回答说：“你在耶路撒冷作客，还不知道这几天在那里所出的事吗？”

Luke 24:19-20

- 19 “What things?” he asked. “About Jesus of Nazareth,” they replied. “He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people.
- 20 The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and they crucified him;

路加福音 24:19-20

- 19 耶稣说：“甚么事呢？”他们说：“就是拿撒勒人耶稣的事。他是个先知，在神和众百姓面前说话行事都有大能。
- 20 祭司长和我们的官府竟把他解去，定了死罪，钉在十字架上。

Luke 24:21-22

- 21 but we had hoped that he was the one who was going to redeem Israel. And what is more, it is the third day since all this took place.
- 22 In addition, some of our women amazed us. They went to the tomb early this morning

路加福音 24:21-22

- 21 但我们素来所盼望、要赎以色列民的就是他！不但如此，而且这事成就，现在已经三天了。
- 22 再者，我们中间有几个妇女使我们惊奇，她们清早到了坟墓那里，

Luke 24:23-24

- ▶ 23 but didn't find his body. They came and told us that they had seen a vision of angels, who said he was alive.
- ▶ 24 Then some of our companions went to the tomb and found it just as the women had said, but they did not see Jesus."

路加福音 24:23-24

- ▶ 23 不见他的身体，就回来告诉我们，说看见了天使显现，说他活了。
- ▶ 24 又有我们的几个人往坟墓那里去，所遇见的正如妇女们所说的，只是没有看见他。”

Luke 24:25-26

- 25 He said to them, “How foolish you are, and how slow to believe all that the prophets have spoken!
- 26 Did not the Messiah have to suffer these things and then enter his glory?”

路加福音 24:25-26

- 25 耶稣对他们说：
“无知的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了。”
- 26 基督这样受害，又进入他的荣耀，岂不是应当的吗？”

Luke 24:27

➤ 27 And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself.

路加福音 24:27

➤ 27 于是从摩西和众先知起，凡经上所指着自己的话都给他们讲解明白了。

Luke 24:28-29

- 28 As they approached the village to which they were going, Jesus continued on as if he were going farther.
- 29 But they urged him strongly, “Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over.” So he went in to stay with them.

路加福音 24:28-29

- 28 将近他们所去的村子，耶稣好象还要往前走，
- 29 他们却强留他，说：“时候晚了，日头已经平西了，请你同我们住下吧！”耶稣就进去，要同他们住下。

Luke 24:30-31

- **30** When he was at the table with them, he took bread, gave thanks, broke it and began to give it to them.
- **31** Then their eyes were opened and they recognized him, and he disappeared from their sight.

路加福音 24:30-31

- **30** 到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，擘开，递给他们。
- **31** 他们的眼睛明亮了，这才认出他来。忽然耶稣不见了。

Luke 24:32-33

- ▶ 32 They asked each other, “Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?”
- ▶ 33 They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together

路加福音 24:32-33

- ▶ 32 他们彼此说：“在路
上，他和我们说话，给
我们讲解圣经的时候，
我们的心岂不是火热的
吗？”
- ▶ 33 他们就立时起身，回
耶路撒冷去，正遇见十人
一个使徒和他们的同人
聚集在一处，

Luke 24:34-35

- 34 and saying, “It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon.”
- 35 Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread.

路加福音 24:34-35

- 34 说：“主果然复活，已经现给西门看了。”
- 35 两个人就把路上所遇见，和擘饼的时候怎么被他们认出来的事，都述说了一遍。

Discussion

讨论问题

- Share about how you communicated or disclosed a major decision in your life.
- “I’m getting married.”
- “We’re having a baby.”
- “I’m moving to _____.”
- “I’ve become a Christian.”

- 请分享你是如何向他人传达或公开你人生中某项重大决定的：
- “我要结婚了。”
- “我们要生宝宝了。”
- “我要搬去_____了。”
- “我成为了一名基督徒。”

Luke 24:13

➤ 13 Now that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem.

路加福音 24:13

➤ 13 正当那日，门徒中有两个人往一个村子去；这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有二十五里。

Luke 24:14-16

- 14 They were talking with each other about everything that had happened.
- 15 As they talked and discussed these things with each other, Jesus himself came up and walked along with them;
- 16 but they were kept from recognizing him.

路加福音 24:14-16

- 14 他们彼此谈论所遇见的这一切事。
- 15 正谈论相问的时候，耶稣亲自就近他们，和他们同行；
- 16 只是他们的眼睛迷糊了，不认识他。

Luke 24:17

➤ 17 He asked them, “What are you discussing together as you walk along?” They stood still, their faces downcast.

路加福音 24:17

➤ 17 耶稣对他们说：“你们走路彼此谈论的是甚么事呢？”他们就站住，脸上带着愁容。

Luke 24:18

➤ 18 One of them, named Cleopas, asked him, “Are you the only one visiting Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?”

路加福音 24:18

➤ 18 二人中有一个名叫革流巴的回答说：
“你在耶路撒冷作客，还不知道这几天在那里所出的事吗？”

Luke 24:19-20

- 19 “What things?” he asked. “About Jesus of Nazareth,” they replied. “He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people.
- 20 The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and they crucified him;

路加福音 24:19-20

- 19 耶稣说：“甚么事呢？”他们说：“就是拿撒勒人耶稣的事。他是个先知，在神和众百姓面前说话行事都有大能。
- 20 祭司长和我们的官府竟把他解去，定了死罪，钉在十字架上。

Luke 24:21

➤ 21 but we had hoped that he was the one who was going to redeem Israel. And what is more, it is the third day since all this took place.

路加福音 24:21

➤ 21 但我们素来所盼望、要赎以色列民的就是他！不但如此，而且这事成就，现在已经三天了。

Luke 24:22-23

- 22 In addition, some of our women amazed us. They went to the tomb early this morning
- 23 but didn't find his body. They came and told us that they had seen a vision of angels, who said he was alive.

路加福音 24:22-23

- 22 再者，我们中间有几个妇女使我们惊奇，她们清早到了坟墓那里，
- 23 不见他的身体，就回来告诉我们，说看见了天使显现，说他活了。

Luke 24:24

➤ 24 Then some of our companions went to the tomb and found it just as the women had said, but they did not see Jesus.”

路加福音 24:24

➤ 24 又有我们的几个人往坟墓那里去，所遇见的正如妇女们所说的，只是没有看见他。”

Luke 24:25

➤ 25 He said to them, “How foolish you are, and how slow to believe all that the prophets have spoken!

路加福音 24:25

➤ 25 耶稣对他们说：
“无知的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了。

Luke 24:26

➤ **26 Did not the Messiah have to suffer these things and then enter his glory?”**

路加福音 24:26

➤ **26 基督这样受害，又进入他的荣耀，岂不是应当的吗？”**

Luke 24:19

➤ 19 “What things?” he asked. “About Jesus of Nazareth,” they replied. “He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people.

路加福音 24:19

➤ 19 耶稣说：“甚么事呢？”他们说：“就是拿撒勒人耶稣的事。他是个先知，在神和众百姓面前说话行事都有大能。

Luke 24:27

➤ 27 And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself.

路加福音 24:27

➤ 27 于是从摩西和众先知起，凡经上所指着自己的话都给他们讲解明白了。

Luke 24:28-29

- 28 As they approached the village to which they were going, Jesus continued on as if he were going farther.
- 29 But they urged him strongly, “Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over.” So he went in to stay with them.

路加福音 24:28-29

- 28 将近他们所去的村子，耶稣好象还要往前走，
- 29 他们却强留他，说：“时候晚了，日头已经平西了，请你同我们住下吧！”耶稣就进去，要同他们住下。

Luke 24:30

➤ **30** When he was at the table with them, he took bread, gave thanks, broke it and began to give it to them.

路加福音 24:30

➤ **30** 到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，擘开，递给他们。

Luke 24:31

- 31 Then their eyes were opened and they recognized him, and he disappeared from their sight.

路加福音 24:31

- 31 他们的眼睛明亮了，这才认出他来。忽然耶稣不见了。

Luke 24:32

➤ 32 They asked each other, “Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?”

路加福音 24:32

➤ 32 他们彼此说：“在路上，他和我们说话，给我们讲解圣经的时候，我们的心岂不是火热的吗？”

Luke 24:33

➤ 33 They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together

路加福音 24:33

➤ 33 他们就立时起身，回耶路撒冷去，正遇见十一个使徒和他们的同人聚集在一处，

Luke 24:34

- ▶ 34 and saying, “It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon.”

路加福音 24:34

- ▶ 34 说：“主果然复活，已经现给西门看了。”

Luke 24:35

➤ 35 Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread.

路加福音 24:35

➤ 35 两个人就把路上所遇见，和擘饼的时候怎么被他们认出来的事，都述说了一遍。

Luke 24:36

➤ 36 While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, “Peace be with you.”

路加福音 24:36

➤ 36 正说这话的时候，耶稣亲自站在他们当中，说：“愿你们平安！”

- Vs. 17, 17 He asked them, “What are you discussing together as you walk along?”
- Vs. 19, 19 “What things?” he asked.
- Vs. 26, 26 Did not the Messiah have to suffer these things and then enter his glory?”

- 17 节，耶稣对他们说：“你们走路彼此谈论的是甚么事呢？”
- 19 节，耶稣说：“甚么事呢？”
- 26 节，基督这样受害，又进入他的荣耀，岂不是应当的吗？

Luke 24:29

➤ 29 But they urged him strongly, “Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over.”

路加福音 24:29

➤ 29 他们却强留他，说：“时候晚了，日头已经平西了，请你同我们住下吧！”耶稣就进去，要同他们住下。